



Muss stets im Fahrzeug mitgeführt werden.
Doit toujours être à bord de la voiture.
Deve sempre essere nella vettura.



DIESEL

**Abgas-Wartungsdokument
Fiche d'entretien du système
antipollution
Documento sulla manutenzione
relativa ai gas di scarico**

Offizielles Abgas-Wartungsdokument für die
Vertriebsorganisation
Document officiel d'entretien du système antipollution
pour l'organisation de distribution
Documento ufficiale sulla manutenzione relativa ai gas
di scarico per l'organizzazione



SEAT



Audi

Gesetzliche Vorschriften auf Seite 5 – 6
Voir prescriptions légales page 5 – 6
Prescrizioni legali vedi pagina 5 – 6

1. Fahrzeugdaten
Données du véhicule
Dati del veicolo

Marke / marque / marca: **Volksvagen**

Fahrzeugtyp / type du véhicule / tipo veicolo: **T4**

Fahrgestell-Nr. / no. châssis / no. telaio: **WVA22270Z3H117466**

Motor-Kennzeichen / Identification du moteur / Sigla d'identificazione motore: **AJT**

(Angaben gem. Fahrzeugausweis)
 (Selon permis de circulation)
 (Secondo licenza di circolazione)

2. Kontrollwerte
Indications de réglage
Indicazioni di regolazione

Leerlaufdrehzahl (1/min.)
Régime au ralenti (1/min.)
Regime al minimo (1/min.): **755-830**

Abregeldrehzahl (1/min.)
Régime de coupure (1/min.)
Limitazione del regime massimo (1/min.): **4500-4800**

Förderbeginn - statisch/statique/
Début - statica: **—**

inizio mandata - dynamisch/dynamique/
du débit - dinamica: **—**

2.a Plomben und/oder Versiegelungen*
Plombs et/au sceaux / Piombi e/o sigilli

—

3. Rauchemissionswerte / Valeurs des émissions de fumées / Valori delle emissioni di fume

Trübungscoefficient maximal (m⁻¹)
Coefficient d'opacité maximum
Coefficiente d'opacità massima: **1,1**

Schwärzungszahl maximal (Bacharach)
Degré de noircissement maximum
Grado di annerimento massimo: **—**

4. Bestätigung / Attestation / Attestazione

Der Unterzeichnete bestätigt die Abgaswartung nach Herstellervorschrift und unter Verwendung der vorgeschriebenen Messgeräte und Spezialwerkzeuge ausgeführt zu haben.

Le soussigné atteste avoir effectué le service d'entretien du système antipollution conformément aux indications du constructeur, en utilisant les appareils de mesure et outils spéciaux prescrits.

Il firmatario attesta di aver effettuato il servizio di manutenzione del sistema anti inquinamento conformemente alle indicazioni del costruttore e utilizzando gli apparecchi di misurazione e attrezzi speciali prescritti.

Pol.-Kennz. / Plaques / Targa: **265.14**

Km: **117466**

Datum / Date / Data: **26.5.2014**

Unterschrift / Signature / Firma: **[Signature]**



Messbedingungen:

- Motor auf Betriebstemperatur bringen
- Alle elektrischen Verbraucher ausschalten
- Erfolgt die Messung in Höhen über 600 m ü. M. so müssen bei Fahrzeugen ohne Druckkorrektur pro 400 m Höhendifferenz 0,25 m³ beziehungsweise 0,5 Bacharach vom Messwert abgezogen werden. Es ist der korrigierte Messwert einzutragen.
- Weitere Angaben des Herstellers beachten

Conditions de mesure:

- Chauffer le moteur à sa température de marche
- Déclencher tous les consommateurs électriques
- Lorsque des mesures sont effectuées à des altitudes excédant les 600 m, il est nécessaire, sur les véhicules sans correction de pression, de déduire 0,25 m³ ou 0,5 indice de noircissement Bacharach pour chaque 400 m supplémentaires. Il y a lieu d'inscrire la valeur corrigée sur la fiche d'entretien.
- Consulter attentivement les indications du constructeur

782	780	780	780
782	780	780	780
4736	4580	4580	4560
4736	4580	4580	4560
—	—	—	—
—	—	—	—
—	—	—	—
1,06	0,79	0,61	0,67
—	—	—	—

Condizioni di misurazione:

- Portare il motore a temperatura di marcia
- Staccare tutti i consumatori di elettricità
- Se le misurazioni vengono effettuate ad un'altitudine superiore ai 600 m/s.m. su veicoli non dotati di correttore di pressione, vanno sottratti dai valori rilevati 0,25 m³, rispettivamente 0,5 Bacharach ogni 400 m.
- Va registrato solo il valore corretto.
- Attenersi alle indicazioni del costruttore

* Pos. 2a: Plomben und/oder Versiegelungen
 - Siehe Ordner (Abgasuntersuchung)
 * Point 2a: Plombs et/au sceaux
 - Voir classeur (Service Antipollution)
 * Rubrica 2a: Piombi e/o sigilli
 - Veda raccoglitore (Service antinquinamento)

780			
780			
4580			
4580			
—			
—			
—			
0,52			
—			

TT
TT
r



Zani AG
 Abt. Werkstatt

Zani AG
 Abt. Werkstatt

ZANI AG
 Abt. WERKSTATT
 Ohrbühlstrasse 11
 8409 Winterthur

Stutzag
 Abt. WERKSTATT
 Ohrbühlstrasse 11
 8409 Winterthur

24.538654
 144.570
 26.5.2014

24.538654
 167.520
 13.5.2016

24.538654
 184.587
 21.3.18

24.538654
 201.885
 21.1.2020

24.538654
 212.111
 12.01.2022

1. Fahrzeugdaten
Données du véhicule
Dati del veicolo

Marke / marque / marca

Fahrzeugtyp / type du véhicule / tipo veicolo

Fahrgestell-Nr. / no châssis / no. telaio

Motor-Kennzeichen
Identification du moteur
Identificazione motore

(Angeben gemäss Fahrzeugausweis)
(Selon permis de circulation)
(Secondo licenza di circolazione) 916111

Volkswagen Nutzfahrzeuge

T4 Chassis-Doppelkabine

WV1ZZZ70Z3H117466

AJT

2. Kontrollpunkte
Points de contrôle
Punti di controllo

Neuwagen 0 - 3000 km
Voitures neuves 0 - 3000 km
Vetture nuove 0 - 3000 km

Luftfilter
Filtre à air
Filtro dell'aria

Auspuffsystem
Dispositif d'échappement
Dispositivo di scappamento

Kurbelgehäuseentlüftung
Ventilation du carter
Ventilazione del carter

* Verdampfungskontrollsystem
* Système de contrôle de l'évaporation
* Dispos. di controllo dell'evaporazione

Fehlerfunktionsanzeige
Indicateur de dysfonctionnement
Indicatore di malfunzionamento

Fehlerspeicher
Mémoire d'erreur
Memorizzatore di errori

* nicht für Dieselmotor
* pas pour moteur Diesel
* non per motore Diesel

* Kontrollpunkt i.O.
* Point de contr. en ordre
* Punti di contr. in ordine

3. Bestätigung / Attestation / Attestazione

Der Unterzeichnende bestätigt, dass die Abgaswartung nach Herstellervorschrift und unter Verwendung der vorgeschriebenen Prüfgeräte ausgeführt wurde und alle Prüfpunkte i.O. sind.

Le soussigné atteste que le service d'entretien du système antipollution a été exécuté conformément aux indications du constructeur au moyen des appareils de contrôle prescrits et que les points contrôlés sont en ordre.

Il firmatario attesta di aver effettuato il servizio di manutenzione del sistema anti-inquinamento conformemente alle indicazioni del costruttore utilizzando gli apparecchi di controllo prescritti e che i punti controllati sono in ordine.

km 11

Datum / Date / Data 26.03.03

Unterschrift / Signature / Firma Birkner S.

Betriebsstempel / Timbre / Timbro

Auto Dünk AG
Wenachstrasse 2
8413 Neftenbach

Fahrzeug mit OBD-System
Véhicule équipé d'un système OBD
Veicolo con sistema OBD

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Kontrollpunkt i.O. Point de contr. en ordre Punti di contr. in ordine	<input checked="" type="checkbox"/>	Kontrollpunkt i.O. Point de contr. en ordre Punti di contr. in ordine

25'514 44'066 73'142

30.03.2005 02.04.07 1.04.09

Jordovic P.

223 745

Auto Dünk AG
Wenachstr. 2
8413 Neftenbach

223 745

Auto Dünk AG
Wenachstr. 2
8413 Neftenbach

Zani AG
Abt. Werkstatt

Fahrzeug mit OBD-System
Véhicule équipé d'un système OBD
Veicolo con sistema OBD

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrollpunkt i.O. Point de contr. en ordre Punti di contr. in ordine	<input checked="" type="checkbox"/>	Kontrollpunkt i.O. Point de contr. en ordre Punti di contr. in ordine

100888 126'206

21.02.2011 04.02.2013

P. Hal *B. Va*

Zani AG
Abt. Werkstatt

Zani AG
Abt. Werkstatt